



Ausgabe 02/2013  
kostenlos

**DIE HAMBURGER**

# HUMMEL

Das Familienmagazin zur Unterstützung sozialer Projekte in Hamburg

## Die Hamburger Hummel stellt vor

### ASBH e.V.

Arbeitsgemeinschaft Spina Bifida  
und Hydrocephalus

### Veranstaltungen

Faszination Technik/Geschichte zum Anfassen

### Rucksack Reisen

Kanutour und Aktivprogramm

### Maggie on Tour

Hamburg entdecken per App

### Raumschiff-Restaurant

Den Sternen zum Greifen nah

### Gemüse aus eigenem Garten

Gemüsegärten zum Mieten in Hamburg

### Schlemmertüte

Gesunde Rezepte für die ganze Familie

### Sonneninsel Fehmarn

Das Ferienparadies

### Das Schäferdorf

Wohnen am Wildpark

### SEA LIFE

Bunte Unterwasserwelt

GEWINNSPIELE: SEA LIFE – SCHLEMMERTÜTE – RAUMSCHIFF-RESTAURANT – HOLSTENTHERME

Citynahes Wohnen für Business, Freizeit und Urlaub

# HAMBURG APARTMENT <sup>TRLM</sup>

Möbliertes Apartment in ruhiger Lage mit direkter Anbindung zum Hamburger Nahverkehr.  
**Preise : ab 55 € pro Nacht**





Mehr Bilder und Informationen unter: [www.hamburg-apartment.trlm.de](http://www.hamburg-apartment.trlm.de)

**Suchen**  
**Mut-Laune-Lieder-MacherIn**



**Bieten Teilzeit-  
 Vollzeit-Allzeit-Jobs**

Wenn Sie einen pädagogischen Fachabschluss haben und neue berufliche Herausforderungen suchen, bewerben Sie sich gern bei uns. Noch mehr freie Stellen, auch im medizinischen Bereich: **040 - 70 29 19 - 0** oder auf [www.personalservice-westermann.de](http://www.personalservice-westermann.de)

- Sozialleistungen
- feste Arbeitsverträge
- abwechslungsreiche Jobs
- übertarifliche Vergütung nach IGZ/DGB-Tarifvertrag

**WESTERMANN** PERSONALSERVICE  
 FÜR SOZIAL- & HEILBERUFE

**Wir sind  
 Mitglied im**

das!

**Familien  
 Magazin  
 Netzwerk**

Gesamtauflage  
**270.000**

[www.familienmagazin.net](http://www.familienmagazin.net)

**FREIE PLÄTZE!**



**KITA HIMMELBLAU Neugraben-Fischbek**

Ab dem **1. Juni 2013** wird eine neue Elementargruppe eröffnet. Es gibt noch freie Plätze! Interessierte Eltern können sich bei der Heimleiterin Petra König melden.

Telefon: 040/702 31 86, Fax: 040/702 52 30  
 E-Mail: [neugraben-fischbek@kitahimmelblau.de](mailto:neugraben-fischbek@kitahimmelblau.de)

KITA Himmelblau Neugraben-Fischbek  
 Kiesbarg 28, 21149 Hamburg

**Alle Infos unter: [www.kitahimmelblau.de](http://www.kitahimmelblau.de)**



## Herzlich willkommen in der April-Ausgabe von „Die Hamburger Hummel“

Liebe Leserinnen und Leser der Hamburger Hummel, wir freuen uns auf den Frühling und wärmere Temperaturen. Für Sie haben wir in dieser Ausgabe einige interessante Ausflugs- und Reisetemen zusammengestellt. Bei unseren Gewinnspielen können Sie wieder Freikarten gewinnen. Vielleicht möchten Sie einen kleinen Gemüsegarten anmieten und Ihr eigenes Gemüse ernten, auch da haben wir für Sie Informationen. Und wenn Sie Hamburg per App entdecken möchten, sollten Sie den Artikel über „Maggie on Tour“ lesen. Die KITA „HIMMEL-BLAU“ in Neugraben-Fischbek eröffnet ab dem 1. Juni 2013 eine neue Elementargruppe und hat noch Plätze frei. Den Spielplan für April des Galli Theaters Hamburg möchten wir Ihnen auch sehr ans Herz legen, denn hier gibt es das Mitmachtheater, eine besondere Form des Theaterspielens. Die Kinder können aktiv mitwirken.

In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen den ASBH Bereich Hamburg e.V. vor. Unter dem Motto „Gemeinsamkeit macht Mut“ hat sich die Arbeitsgemeinschaft Spina Bifida und Hydrocephalus gegründet, mit Beratung für betroffene Familien.

Herzlichst, Ute Ruschmeyer

Einsendeschluss für die Gewinnspiele ist der 15.05.2013!

## Inhaltsverzeichnis



- 6 Beratung & Arbeitsvermittlung**  
Vermittlung von Assistent/Innen
- 7 Wenn Mama nicht mehr kann**  
Burnout durch Doppelbelastung
- 8 Faszination Technik Klub**  
**Geschichte zum Anfassen**
- 9 Rucksack Reisen**  
Abenteuer im Norden/Kanutour
- 10 Maggie on Tour**  
Hamburg entdecken per App
- 11 Raumschiff-Restaurant**  
Den Sternen zum Greifen nah
- 13 Unsere Schlemmertüte**  
Gesunde Rezepte für Familien
- 14 Sonneninsel Fehmarn**  
Familienurlaub an der Ostsee
- 16 Galli Theater Spielplan April**  
**Buchvorstellung** Gartenkrimi



**S.4-5 Spina Bifida**  
Arbeitsgemeinschaft Spina Bifida und Hydrocephalus.  
Beratung betroffener Familien



**S.12 Meine Ernte**  
Gemüse aus dem eigenen Garten; Gemüsegarten-Box

**HolstenTherme Kaltenkirchen 17**  
Entspannung und Erholung

**Schäferdorf mitten in der Natur 18**  
Am Wildpark Lüneburger Heide

**SEA LIFE Timmendorf 19**  
Sonderausstellung „Quallenzauber“



**Veranstaltung im Goldbekhaus 20**  
Tischlein deck dich

**Hörspiele und CDs für Kinder 21**  
Max, Conni, Kinderlieder

**Fantasiereisen CD zum Träumen 22**  
**Der DONIKKL** Kindermusik

### Impressum

Herausgeberin:  
\*Verlag und Printmedienagentur  
**Ute Ruschmeyer, Postfach 920603,**  
**21136 Hamburg,** Telefon 040-460 10 70  
E-Mail: \*redaktion.hummel@gmx.de  
www.diehamburgerhummel.de

\*Gewinnspieladresse

Chefredaktion: Ute Ruschmeyer  
Redaktion: Laura Matamoros  
Gestaltung: Laura Matamoros  
Schlussredaktion: Gaby Beuck  
Repro: Laura Matamoros  
Ute Ruschmeyer

Anzeigen: Ute Ruschmeyer  
Titelfoto: Amelie

Das Magazin erscheint sechsmal im Jahr.  
Die nächste Ausgabe erscheint am 1. Juni 2013  
Anzeigenschluss für Heft 03/13 ist am 10.05.2013

# GEMEINSAMKEIT MACHT MUT

## ASBH – Arbeitsgemeinschaft Spina Bifida

Die meisten Menschen werden mit den medizinischen Begriffen, die der Arbeitsgemeinschaft ihren Namen gegeben haben, nichts verbinden können. Und doch werden auch im Großraum Hamburg jedes Jahr statistisch gesehen fünf Kinder geboren, für die diese beiden Begriffe prägend für ein ganzes Leben sein werden.

Bei Kindern mit Spina Bifida wird in den ersten Schwangerschaftswochen ihrer Mütter das Rückenmark an einer Stelle nicht oder nur teilweise ausgebildet. Die so entstandene offene Stelle am Rücken wird nach der Geburt operativ verschlossen. Die Folgen der Spina Bifida sind ein Ausfall oder zumindest Störungen in der Bewegung und auch in der Empfindungsfähigkeit des Unterkörpers bis hin zur Querschnittslähmung. Fast alle Betroffenen sind auf orthopädische Gehhilfen oder Rollstühle angewiesen.

In der Regel tritt Spina Bifida zusammen mit einem Hydrocephalus auf, einer Störung des Hirnwasserkreislaufes. Erst seit fünfzig Jahren ist es möglich, das Gehirnwasser über ein künstliches Ventil in den Körper abzuleiten. Vorher starben die Betroffenen wenige Wochen nach der Geburt

oder führten ein Leben mit sehr schweren körperlichen und geistigen Behinderungen. Heute ist eine normale geistige Entwicklung möglich, auch wenn ein mögliches Versagen des Ventils Schatten auf einen unbeschwerten Alltag wirft.

Seitdem das Überleben der betroffenen Kinder medizinisch möglich ist, setzt sich die *Arbeitsgemeinschaft Spina Bifida und Hydrocephalus* für eine sinnvolle Lebensperspektive ein. Die **ASBH e.V.** wurde 1966 als bundesweite Selbsthilfeorganisation gegründet und hat in Hamburg eine eigene Geschäftsstelle für die Beratung betroffener Familien. Von dort aus werden neben der individuellen Beratung und mehreren Gesprächsgruppen vor allem ein großes Freizeitangebot und Informationsveranstaltungen organisiert. Die Themen sind der Erfahrungsaustausch und die Bewältigung der durch die Behinderung eines Familienmitgliedes entstehenden Probleme. Die Wochenend- und Sommerfahrten für die Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen, die durch Spina Bifida und/oder Hydrocephalus behindert sind, bieten den Eltern eine Entlastung und geben den Betroffenen Motivation für ihren Alltag, Freundschaft und Solidarität.



Fotos: / Text: ASBH Hamburg e.V.

# und Hydrocephalus

## Meine Wandlung in der ASBH

„Der erste Hausbesuch durch die Mitarbeiterin bleibt mir unvergessen. Die vorangegangenen Wochen im Krankenhaus hatten zwar an meinem Nervengerüst gerüttelt, doch ich fühlte mich trotz des intuitiv gedrosselten Redeflusses der Ärzte mit einem soliden Grundwissen versorgt und hatte ein süßes, munteres Baby auf dem Arm. Ich erinnere mich an mein Stauen darüber, wie jemand so unbeschwert und ohne zu stocken über Spina Bifida und Hydrocephalus berichten konnte! Den Puffer, den ich zwischen mich und die Wirklichkeit platziert hatte, hat sie behutsam aber mit Bestimmtheit entfernt. Das erlaubte mir eine neue, klare Sicht, die Interesse und Tatendrang zuließ.

Ohne Beweise anführen zu können halte ich es für ausgeschlossen, dass ich ohne die ASBH so viele großartige Menschen kennengelernt, so viel Unbekanntes ausprobiert und mich selbst so intensiv auf die Probe gestellt und erlebt hätte! Unsere Familie und meine Tochter nahmen an zahllosen Freizeiten, Reisen, Vorträgen, Workshops und Feiern teil. Ich habe wieder und wieder die Beratung in Anspruch genommen und bin bis heute erstaunt, dass ich offenbar immer noch nicht alles weiß – ein Zustand, an den ich mich besser gewöhne. Dennoch werden die Abstände größer, immer seltener bin ich ratlos und brauche die Unterstützung. Dafür kann ich inzwischen Hilfe zurückgeben in diesen aktiven, rund laufenden Verein! Ich erörtere mit, mische mich gemeinsam mit unseren anderen Aktiven in öffentliche Debatten ein, bemühe mich mit Barrieren ab und Zuversicht aufzubauen, freue mich über Vernetzung und jede Freizeit, die unsere Spender ermöglichen.

Ich bin der ASBH dankbar dafür, dass ich immer Menschen kompetent und solidarisch hinter mir stehen hatte. Und dass sie immer noch neue Freunde für meine Tochter und mich bereithält.“ Kirsten Rustige

ASBH Bereich Hamburg e.V.  
Paul-Stritter-Weg 7, 22297 Hamburg  
Spendenkonto: 1373 131901 bei der HASPA (BLZ 20050550)  
[www.asbh-hamburg.de](http://www.asbh-hamburg.de)



Die Wochenend- und Sommerfahrten für Kinder, Jugendliche und auch Erwachsene, die durch Spina Bifida und/oder Hydrocephalus behindert sind, geben den Betroffenen Motivation für ihren Alltag, Freundschaft und Solidarität.



# Nach 18 Jahren häuslicher Pflege zurück ins Berufsleben!



Ist es möglich, nach über 18 Jahren Pflege und Betreuung zweier mehrfach behinderter Kinder noch einmal beruflich durchzustarten? Nachdem die Jungs den Wunsch geäußert hatten, in Einrichtungen der Behindertenhilfe zu wohnen, musste Sabine Schnau ihr zukünftiges Leben besonders im finanziellen Bereich vollständig neu ausrichten.

Aber wie sollte das gehen? Wer ist Ansprechpartner und wer hilft beim Wiedereingliederungsprozess aktiv mit? Nach einer langen Odyssee durch mehrere Ämter, Organisationen und Verbände, die alle nicht zuständig waren, stand fest: „Ich mache mich selbstständig mit dem, was ich die ganzen Jahre ehrenamtlich gemacht habe. Ich werde Menschen mit Behinderung dabei unterstützen, die verschiedensten Antragsformulare auszufüllen. Ganz konkret ist hier das sogenannte *Persönliche Budget* hervorzuheben.

## Was ist das Persönliche Budget?

Das *Persönliche Budget* trägt dazu bei, dass eine selbstbestimmte Teilhabe an der Gesellschaft gelebte Realität werden kann. Das Budget ist ein gesetzlich verankertes Recht auf eine Geldleistung der Fachämter, Eingliederungshilfe, Sozialhilfeträger, Arbeitsagenturen und Pflegekassen. Der Antragsteller kann sich nach Bewilligung des Budgets mit einer festgelegten Geldsumme selbstständig einen Assistenten für die verschiedenen Lebensbereiche suchen. Er wird hier zum selbstbestimmten „Verwalter“ für das eigene Leben. Leider sieht die Realität oft anders aus. Das beginnt bereits bei der Wahrnehmung der Rechte, der Umsetzung und der meist mühevollen Antragstellung bei den verschiedenen Behörden und Institutionen. Die erforderlichen Papierberge sind unverständlich und daher für Menschen mit kognitiven Einschränkungen meist eine unüberwindliche Hürde.

„Ich mache eine unabhängige und neutrale Beratung, Antragstellung und die Vermittlung von Assistent/innen für das *Persönliche Budget* (PB). Anspruchsberechtigt sind alle Menschen mit einer festgestellten geistigen, körperlichen und psychischen Einschränkung.“ (Schwerbehindertenausweis)



Assistent Matthias und Jan bei der großen Wäsche

## Wer hat Anspruch auf das Persönliche Budget?

- Schulpflichtige Kinder mit Behinderung
- Menschen mit kognitiver und/oder körperlicher Behinderung
- Chronisch und psychisch erkrankte Personen
- Menschen mit Behinderung und Migrationshintergrund
- Menschen, die durch einen Unfall kurzfristig oder langfristig zu diesem Personenkreis gehören
- Menschen mit Einschränkungen, die von Berufsbetreuer/innen vertreten werden

## Wofür können die Assistenten eingesetzt werden?

- Schulassistent, Arbeitsassistent, Freizeitassistent, Wohnassistent

„Der Bedarf ist enorm groß. Es ist für mich ein wunderbares Gefühl, Menschen, die immer noch am Rande der Gesellschaft stehen, dabei zu unterstützen, aktiv am Leben teilzunehmen. Meine eigene Geschichte gibt den Menschen die Sicherheit, dass ich genau weiß, wie wichtig es ist ein Teil der Gesellschaft zu sein“.

Mehr Informationen erhalten Sie unter: [www.beratung-pb-arbeitsvermittlung-schnau.de](http://www.beratung-pb-arbeitsvermittlung-schnau.de)  
 Beratung / PB / Arbeitsvermittlung: Sabine Schnau, Grevenweg 89, 20537 Hamburg  
 Telefon: 040 - 25 49 68 90, Telefax: 040 - 25 49 68 91, [info@beratung-pb-arbeitsvermittlung-schnau.de](mailto:info@beratung-pb-arbeitsvermittlung-schnau.de)

# Wenn Mama nicht mehr kann

Burnout durch Doppelbelastung



Fotos:/ Text: Lob Verlag UG

Immer mehr Mütter brechen unter der Doppelbelastung aus Beruf und Familie zusammen. Wie sich gestresste Mütter vor einem Burnout schützen können, weiß die LOB-Autorin Elké Richter-Diehl, Naturärztin aus Küsnacht a.R./Schweiz.

Berufstätige Mütter sind die Heldinnen der Neuzeit. Sie stehen im Job ihre „Frau“. Erziehen ihre Kinder zu leistungsfähigen Steuerzahlern. Begleiten ihren Partner, wenn sie nicht gerade selbst beruflich unterwegs sind, zu seinen beruflichen Verpflichtungen. Und das alles stets gut gelaunt und geduldig. Aber was ist, wenn diese Mutter plötzlich nicht mehr kann?

Die Zahl der berufstätigen Mütter, die psychisch erkranken, ist in den vergangenen Jahren drastisch gestiegen. Laut Marlene Rupprecht, Kuratoriumsvorsitzende des Müttergenesungswerkes, um rund ein Drittel in den vergangenen acht Jahren. In einer Vielzahl der Fälle kann der Zusammenbruch auf die Doppelbelastung durch Familie und Beruf zurückgeführt werden. Die Frauen leiden dann unter Schlafstörungen, Angst- und Essstörungen, Panikattacken, Kopfschmerzen, Magen-Darm-Beschwerden, innerer Unruhe und Gereiztheit. Alles Anzeichen für eine tiefe Erschöpfung oder gar einen Burnout.

„Der permanente Zeitdruck. Das Hin- und Herspringen zwischen Spielgruppe, Praxis und unserem Zuhause. Das Geben als Therapeutin, die 24/7-Rufbereitschaft als Mutter, der Drang zum Perfektionismus und die Ohnmacht, keine Unterstützung zu haben. Das alles raubte mir den letzten Atem. Irgendwann war sie dann da. Die Diagnose – Burnout.“ In ihrem Buch „Wenn Mama nicht mehr kann“ beschreibt LOB-Autorin Elké Richter-Diehl ihre Erfahrungen und gibt Müttern Tipps, wie sie sich vor einem Burnout schützen können.

**LOB – Die Zeitschrift für berufstätige Mütter und Väter**

Im Online-Magazin [www.lob-magazin.de](http://www.lob-magazin.de) finden berufstätige Eltern zahlreiche lesenswerte Ratgeberartikel, Veranstaltungshinweise und hilfreiche Informationen, um aus der Doppelbelastung ein doppeltes Glück zu machen.





# Faszination Technik Klub

Für Kinder und Jugendliche öffnen Unternehmen, Verbände oder Hochschulen im Rahmen des Faszination Technik Klubs ihre Pforten und zeigen, wie spannend die Technik ist. Auszubildenden kann über die Schulter geschaut oder in der Lehrwerkstatt selbst mit Hand angelegt werden. Nach jedem Besuch bekommen die Teilnehmer ein Zertifikat, das später bei der Suche nach dem Ausbildungsplatz helfen kann. Praxistage in Laboren der Hoch- und Fachschulen bieten zudem die Möglichkeit, sich wie ein Student zu fühlen.



Wir planen das ganze Jahr über verschiedene Veranstaltungen, anbei zwei Beispiele: Unser **AKTIONSTAG SCHIFF** findet am 8. Mai statt. Ausgangspunkt ist diesmal das Hafenumuseum, in dem es auch Veranstaltungen für Eltern und kleinere Geschwister geben wird. Wir bieten von 9 bis 14 Uhr verschiedene Touren zu Unternehmen im Hafen an, einmal für die Altersgruppe 8 bis 12 Jahre und dann für die Altersgruppe 13 plus. Wir schauen uns zum Beispiel Containerterminals an, erfahren, wie der Kakao vom Ursprung

bis zum Kunden gelangt und wie Kaffee gelagert wird. Das **SOMMERCAMP FLIEGEN** für luftfahrtbegeisterte Teenager findet vom 24. bis zum 30. Juni statt. 30 Mädchen und Jungen erhalten Einblicke in unterschiedliche Bereiche der Luftfahrt und deren Berufe und beschäftigen sich theoretisch und praxisnah mit unterschiedlichen Luftfahrtthemen.

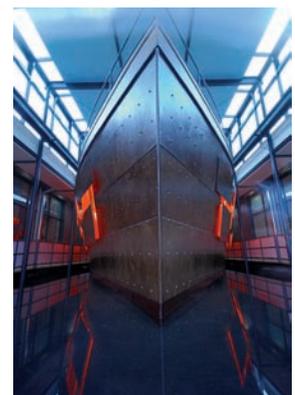
Weiter geplante Veranstaltungen: **TECHNIK FÜR KINDER, FASZINATION SCHIFF** (Start: 6.9.)

**FASZINATION DIGITALE WELTEN** **FASZINATION TECHNOMATHEMATIK** **FERIENCAMP ERNEUERBARE ENERGIEN**

Im Faszination Technik Klub werden Veranstaltungen rund um das Thema Technik für die Altersgruppen 8 bis 12 und 13 bis 16 Jahren von Unternehmen, Hochschulen, Verbänden, der Handelskammer Hamburg, Behörden und Vereinen der Metropolregion Hamburg angeboten. Der Faszination Technik Klub wird von der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation gefördert. Weitere Informationen unter [www.faszination-fuer-technik.de](http://www.faszination-fuer-technik.de)

Fotos: / Text: Faszination Technik Klub

## Geschichte zum Anfassen und Ausprobieren – im Auswanderermuseum BallinStadt



Kinder sind neugierig und wollen die Welt entdecken – im Auswanderermuseum BallinStadt können sie die Geschichte von Auswanderern und ihren Kindern auf spannende und spielerische Art erfahren. So sind Grenzstationen zu passieren, Tickets müssen bei Reedereien erstanden werden, und nach der langen Schiffsreise wartet die neue Heimat – Amerika – auf die Kleinen. Neben diesen verschiedenen Stationen begleitet das multimediale Spiel „Simmigrant“

jedes Kind mit „seiner“ individuellen Auswanderergeschichte durch die Ausstellung. Erinnerungsbilder davon können anschließend im Shop der BallinStadt erworben werden.

Besonderes Highlight: **Dein Kindergeburtstag in der BallinStadt** – eine spannende Reise durch die Welt der Auswanderer mit anschließendem Kindermenü und Geburtstagstisch im Restaurant der BallinStadt. Weitere Informationen unter Telefon: 040/31979160 oder [www.ballinstadt.de](http://www.ballinstadt.de)

Fotos: / Text: Betriebsgesellschaft BallinStadt mbH

# Rucksack Reisen: Abenteuer im Norden

4 Tage Kanutour in unberührter Natur – 7 Tage Aktivprogramm im Ferienhaus



Schweden ist ein Paradies für Kinder. Sie fühlen sich dort so richtig wohl. Die intakte Natur ist ein gigantischer Spielplatz und neue Freunde sind auf einer Gruppenreise schnell gefunden. Auch die Eltern vergessen in der Ruhe des Nordens schnell den Alltag.

Das „Abenteuer im Norden“ startet mit einer viertägigen Kanutour auf dem Rottnan, der wunderschön in einem bewaldeten Tal verläuft. Das abwechslungsreiche Kanugewässer präsentiert sich mal als schmaler See, mal als abenteuerlicher Kleinfluss, der sich durch ein Naturidyll windet. Wie die Trapper sind die Familien mit Proviant, Zelten und Ausrüstung unterwegs.

Unter Anleitung des Tourenbegleiters lernt man schnell die richtige Technik, um die Boote in die gewünschte Richtung zu manövrieren. Das Kanuwandern ist eine sehr entspannte Art des Reisens. Die kurzen, kindgerechten Etappen lassen Zeit zum Schwimmen, Sonnenbaden und für das Naturerlebnis. Vielleicht sieht man unterwegs Biber, Elche und andere Tiere des Nordens.

Anschließend gönnen sich die Familien eine Woche Ruhe und Erholung im Norden Värmlands. In Gammelbyn bezieht jede Familie ein Ferienhaus. Die Anlage am See Rattsjön, mitten im Nirgendwo, ist umgeben von einer Traumlandschaft aus Wasser und Wäldern. Ein Koch verwöhnt die Gruppe, so dass

man das abwechslungsreiche Aktivprogramm mit Kanutouren, Floßfahrten, Wanderungen und Ausflügen so richtig genießen kann. Die meisten Unternehmungen erleben Erwachsene und Kinder gemeinsam. Die Eltern haben aber auch Freiräume für eigene Aktivitäten oder zum Ausruhen.

## Leistungen

Kanutour inkl. Kanuausrüstung mit vier Übernachtungen in Trekkingzelten, Koch- und Essgeschirr, Lebensmittel für Selbstversorger-Verpflegung, Camping- und Rangergebühren und Tourenbegleitung.

Sieben Übernachtungen im Ferienhaus inkl. Frühstück, Lunchpaket, Abendessen, Saunamöglichkeit, Aktivprogramm mit Exkursionen, Wanderungen, Kanunutzung und Floßfahrt, Reiseleitung.

## Ferienhäuser

Die Häuser in Gammelbyn können auch für einen individuellen Aufenthalt gemietet werden. Im Frühjahr, Sommer und Herbst mieten Angler, Naturfreunde, Aktivurlauber und Erholungssuchende die Hütten. Im Winter sind die Häuser bei Skisportlern beliebt.

Der Mietpreis ist auch in der Hauptsaison günstig: 499 Euro pro Haus pro Woche inkl. Strom und Wasser.

# Maggie on Tour

## Hamburg entdecken per App

Egal, ob ihr in der Hansestadt wohnt, aus dem Umland kommt oder eine Städtereise nach Hamburg plant. *Maggie on Tour* bietet Ausflugstipps für Familien direkt auf dem iPhone.

Das *Maggie on Tour*-Team hat rund 50 Ausflugsziele und Veranstaltungsorte von Kindertheatern über Schwimmbäder, Museumsschiffen und Klassikern wie dem Michel bis hin zur Strandperle am Elbstrand ausgesucht, die einen Besuch für Familien mit Kindern lohnen. Die meisten Ausflugstipps eignen sich für Kinder zwischen vier Jahren bis zwölf Jahren.

Die App bietet drei Wege die Tipps von Maggie zu entdecken:

- der schnelle Blick in die Liste von Maggies fünf Favoriten
- der Überblick über alle Tipps auf der Hamburg-Karte
- die Geschichten zu Themen von Kunst und Kultur bis hin zu Spiel und Spaß.

Zu den ausgewählten Sehenswürdigkeiten gibt es Hinweise zur Hauptattraktion und den besonderen Familienangeboten sowie den wichtigsten Informationen wie Adresse, Kontaktdaten oder der nächsten U-Bahn Station. Die Maggie-App ist so konzipiert, dass Kinder auch ohne elterliche Unterstützung, nach ihren Lieblingsplätzen stöbern können. Zusätzlich bietet *Maggie on Tour* auf der eigenen Facebook-Seite – [facebook.com/MaggieOnTour](https://www.facebook.com/MaggieOnTour) – aktuelle Veranstaltungshinweise, die ihr auch direkt in der Maggie-App abrufen könnt.



Pause am Elbstrand bei der Strandperle



Hoch über Hamburg  
Maggie auf dem Michel

Fotos:/Text: Matthias Wedig

*Maggie on Tour* fördert [www.das-macht-schule.net](http://www.das-macht-schule.net) mit zehn Cent je herunter geladener App. Diese bundesweite gemeinnützige Initiative unterstützt Kinder und Jugendliche an Schulen, die ihr Lernumfeld selbst gestalten wollen.

Die App *Maggie in Hamburg* ist für 89 Cent in Apples App-Store erhältlich. In Kürze wird die Android Version erscheinen. Ebenso ist geplant, Apps für weitere Städte zu entwickeln. Hinter *Maggie on Tour* steht der IT-Berater und zweifache Familienvater Matthias Wedig. Mit seiner Familie hat er die Tipps erfolgreich in der Praxis erprobt.

Viel Spaß beim Entdecken der Hansestadt Hamburg.

### MAGGIE ON TOUR

Telefon: 040 – 7718 1624

E-Mail: [info@maggie-on-tour.de](mailto:info@maggie-on-tour.de)

Web: [www.maggie-on-tour.de](http://www.maggie-on-tour.de)

Facebook: [www.facebook.com/MaggieOnTour](https://www.facebook.com/MaggieOnTour)

App-Download: [www.maggie-on-tour.de/hamburg-app](http://www.maggie-on-tour.de/hamburg-app)



Maggie On Tour

# Schwerelos – Den Sternen zum Greifen nah

## Das weltweit erste Raumschiff-Restaurant in Hamburg

**A**uf der Landkarte des Himmels wurde ein neuer Stern entdeckt: Das weltweit erste Raumschiff-Restaurant erobert in Radialgeschwindigkeit die Herzen aller Terraner!

Wir schreiben das Lichtjahr 2013: Auf der Suche nach dem ultimativen Erlebnis führen euch die astronomischen Streifzüge direkt in den malerischen Harburger Binnenhafen. Lasst euch in ein galaktisches Abenteuer beamen und taucht ein in die Szenerie aus Weltall, fernen Galaxien und den Tiefen des Universums. Weitab der Erdatmosphäre funktioniert die Energieversorgung und Nahrungsaufnahme völlig anders: Über lange Schienen schweben Töpfchen mit Speisen und Getränken wie kleine Ufos schwerelos an die Tische. Kleine und große Gäste verfolgen gespannt, wie Fisch, Fleisch, Pasta und Dessert durch den Raum kurven. Bestellt am Bordcomputer Köstlichkeiten aus der umfangreichen Sternenkarte und genießt das ultimative Erlebnis der 3. Dimension.

Unser Tipp: Die Nachspeisen! Es gibt viel Hausgemachtes wie z. B. Tiramisu, Waffeln, Mousse au chocolat, Crème-Brûlée, warmer Schokoladenkuchen mit flüssigem Kern und vieles mehr verführt in kleinen Gläschen. Eins passt immer!

### HIMMELSKOORDINATEN

Schwerelos im Harburger Binnenhafen,  
Harburger Schloßstraße 22, 21079 Hamburg  
Benötigte Ausrüstung: Entdecker-Gen und Gute Laune



### ÖFFNUNGSZEITEN

Montag ist Ruhetag  
Dienstag – Samstag: 11:30 – 23:00 Uhr  
Sonntag: 9:00 – 23:00 Uhr (Frühstück bis 11:00 Uhr)

Ein lohnendes Ausflugziel –  
in den Ferien auch Montags geöffnet!

Reservieren Sie Ihren Platz, rufen Sie uns an.  
Telefon: 040 897 21310, Montag – Sonntag: 11:30 – 23:00 Uhr  
[www.raumschiffrestaurant.de](http://www.raumschiffrestaurant.de)

**GEWINNSPIEL** Die Hamburger Hummel und das Raumschiff-Restaurant verlosen  
**4 Geschenkgutscheine à 25 Euro\***



\*Schicken Sie uns eine Postkarte oder schreiben Sie eine E-Mail. Die Adressen finden Sie auf Seite 3!

# Gemüse aus dem eigenen Garten



Die Kinder helfen tatkräftig mit



Im Gemüsegarten gibt es viel leckeres Gemüse zu ernten



Lia hilft beim Aussäen

Fotos: Tammo Ganders / Text: meine ernte GbR

In der Küche duftet es nach einem leckeren Gemüseauflauf. Doch die Zutaten hat Familie Stein nicht aus dem Supermarkt, zumindest nicht die Tomaten, den Mangold und den Spinat. Auch die Kräuter Petersilie, Dill und Basilikum für die Salatsauce hat sie nicht gekauft. Familie Stein baut Kräuter und Gemüse nun erstmals selbst an.

„Der Gedanke, dass das Gemüse schon viele Kilometer transportiert worden ist, bevor ich es im Supermarkt kaufe, gefällt mir nicht“, meint Mutter Stefanie, „Und seit diversen Lebensmittelskandalen habe ich da auch nicht mehr viel Vertrauen. Mir ist es wichtig, dass unsere Lebensmittel unbelastet und frei von Chemie sind.“

Familie Stein setzt beim Gemüse nun auf Selbstversorgung. Und damit liegt sie im Trend. Immer mehr Menschen haben den Wunsch, sich zumindest mit einem Teil ihrer Lebensmittel selbst zu versorgen. Oft genügt schon ein sonniger Platz auf dem Balkon, um Radieschen oder Salat anzubauen.

„Früher habe ich Gemüse nie gegessen“, erzählt Tochter Maria. „Seitdem ich den Tomaten beim Wachsen zuschauen kann, probiere ich sie schon mal ganz gerne.“ „Ich habe die Tomaten zusammen mit Mama selbst ausgesät!“

Das Erleben, wie aus einem Samen eine Pflanze wird, die wächst, irgendwann Früchte trägt, die wiederum gegessen werden, liefert gerade Kindern einen völlig anderen Bezug zum Gemüse.

*meine ernte* bietet mit den Gemüseärten zum Mieten und der Gemüsegarten-Box Menschen, wie Familie Stein, die Möglichkeit einen Schritt in Richtung Selbstversorgung zu gehen.

**Gemüseärten zum Mieten:** Mieten Sie sich in Hamburg Norderstedt oder Stapelfeld einen der letzten Gemüseärten für die Saison 2013 und genießen Sie knackiges Gemüse – frisch vom Acker. Die Gärten sind bereits bepflanzt und besät. Darüber hinaus stehen Gartengeräte, Wasser und Beratung vor Ort zur Verfügung.

## DIE GEMÜSEGARTEN-BOX



### Gemüsegarten-Box

Die Box enthält alles, was Sie benötigen, um Gemüse im Garten oder auf dem Balkon anbauen zu können.

**meine ernte Ganders und Kirchbaumer GbR**

**E-Mail: [info@meine-ernte.de](mailto:info@meine-ernte.de)**

**Telefon: 0228 / 2861 7119**

**[www.meine-ernte.de](http://www.meine-ernte.de)**

# Kochstress adé!

Unsere Schlemmertüte bringt gesunde Rezepte für die ganze Familie

**UNSERE  
SCHLEMMERTÜTE**

Egal ob langer Tag im Büro oder Kinderarzt-Termin mit der Rasselbande: Gerade, wenn beide Eltern berufstätig sind, hat im stressigen Alltag kaum jemand Lust, sich auch noch über das Abendessen Gedanken zu machen oder die kostbare Freizeit im Supermarkt zu verschwenden.

Unsere Schlemmertüte schafft Abhilfe und bringt leckere Rezepte sowie die benötigten frischen Zutaten direkt an die Haustür. Der Service liefert damit nicht nur mehr Freizeit, sondern bringt auch die Lust am Kochen zurück und macht die gesunde Ernährung der ganzen Familie zum Kinderspiel.

Je nach Bedarf erhalten Familien wöchentlich oder zweiwöchentlich drei leckere und ausgewogene Gerichte vom Chefkoch, die dank Schritt-für-Schritt-Anleitung im Handumdrehen in der heimischen Küche zubereitet werden können. Ein Großteil der Zutaten ist stets in Bio-Qualität oder nachhaltig zertifiziert und wird frisch und gekühlt ausgeliefert.

[www.schlemmertuete.de](http://www.schlemmertuete.de)

## GEWINNSPIEL

Die Hamburger Hummel verlost **50 Euro**  
1 Schlemmertüte im Wert von

**Schicken Sie uns Ihr Lieblings-Rezept!\***



Leckere Rezepte  
und frische  
Zutaten, direkt bis  
an die Haustür.

### *Maishühnchenbrust, Hokkaidokürbis und Pastinake aus dem Ofen für 4 Personen*



**ZUTATEN:** 1 Bio-Hokkaido, 100g Crème fraîche, ca. 800g Maishuhnbrust, 500g Pastinaken, 40g Schnittlauch, Apfelessig, Paprikapulver, Pflanzenöl, Backpapier

#### ZUBEREITUNG:

**1** Den Backofen auf 200°C vorheizen. Ein Ofenblech mit Backpapier auslegen und in den Ofen schieben. Pastinaken schälen und längs sechsteln. Kürbis waschen, halbieren und das Kerngehäuse entfernen. Da die Schale des Hokkaidokürbis sehr weich ist, kann sie mitgegessen werden. Deshalb einfach in 2 cm dünne Spalten schneiden.

**2** Kürbis und Pastinake mit Salz und etwas Pflanzenöl marinieren und für 20 bis 25 Minuten auf das Backblech in den Ofen geben. Timer auf 12 Minuten stellen! Eine Marinade aus 3 EL Pflanzenöl, einem ½ TL Paprikapulver und einem ½ TL Salz zubereiten. **Tipp:** Anstelle von Paprikapulver eignet sich auch Currypulver sehr gut.

**3** Den Schnittlauch in feine Röllchen schneiden. 100g Crème fraîche mit der Hälfte Schnittlauch, Salz und Pfeffer abschmecken.

**4** Beim Timersignal, das Maishühnchen mit der Marinade einreiben, aufs Gemüse im Ofen setzen und für weitere 10 bis 12 Minuten backen. Nach Ablauf der Zeit alles vorsichtig aus dem Ofen nehmen und auf Tellern anrichten, dann mit der Crème fraîche verfeinern und mit dem restlichen Schnittlauch bestreuen. Guten Appetit!

\*Schicken Sie uns eine Postkarte oder schreiben Sie eine E-Mail. Die Adressen finden Sie auf Seite 3!

# Entdecken Sie Deutschlands Sonneninsel Nr. 1: Fehmarn – das Ferienparadies!

Endlose Naturstrände, malerische Binnenseen und wildromantische Steilküsten wechseln sich auf 78 Kilometer Küstenstreifen ab. Im Landesinneren laden Felder und Wiesen zu ausgiebigen Spaziergängen oder Radtouren ein. Mitte/Ende Mai verwandelt die Blütenpracht der Rapsfelder die Insel in ein leuchtend-gelbes Farbenmeer. Ein wahres Naturschauspiel ist die Beobach-

tung des Sonnenaufgangs im Osten der Insel bis zum Sonnenuntergang im Westen. Und nirgendwo sonst zeigt sich der Sternenhimmel heller am Firmament. Willkommen auf Fehmarn – der Sonneninsel unter Deutschlands Ferieninseln!

Für einen Erholungsurlaub sind die Bedingungen auf dem rund 185 Quadratkilometer großen Eiland wie

geschaffen. Dank der bevorzugten Lage der Insel in der Ostsee können Sie sich das ganze Jahr über mit gesundem, mildem Reizklima und rund 2.200 Sonnenstunden verwöhnen lassen. Fehmarn gehört zu Deutschlands sonnenreichsten Regionen – da kommt sogar „Südsee-Feeling“ auf. Nicht umsonst wird die norddeutsche Insel von ihren Bewohnern liebevoll „Hawaii der Ostsee“ genannt.

Fotos: Thomas Nyfeier/Text: Tourismus-Service Fehmarn



Spaß am Strand auf der  
Sonneninsel Fehmarn.



Surfen vor der Insel Fehmarn



Reiten auf Fehmarn



Radfahren auf Fehmarn

Äußerst beliebt ist Fehmarn auch bei Familien: Dank flach abfallender Ufersäume und weiter Strände können sich die Kleinen nach Herzenslust austoben. Familiengerechte Unterkünfte gibt es für jeden Geldbeutel und jeden Bedarf. Vom naturnahen Urlaub auf dem Bauernhof über die familiäre Pension bis zum eleganten Hotel steht Ihnen ein breites Angebot zur Wahl. Auch die zahlreichen vom ADAC prämierten Campingplätze sind für einen Aufenthalt unbedingt zu empfehlen.

Zu einem Bummel lädt die malerische „Inselhauptstadt“ Burg, mit ihren roten Backsteinbauten und rustikalen Fachwerkhäusern ein. In den vielen gemütlichen Cafés, Bars und Restaurants lässt es sich herrlich verweilen und die köstliche regionale Küche verspeisen.

Die Badewelt „FehMare“ ist ein beliebter Anlaufpunkt am Südstrand. Wellness und Erholung pur direkt an der Promenade. Eine Wasserrutsche,

ein Außenbecken, ein Wellenbecken mit Meerwasser, Entspannungsbecken, Kinderbecken und zahlreiche verschiedene Saunen laden zum Erholen und Entspannen ein.

Kletterurlaub auf einem pfannkuchenplatten Eiland: Seit auf Fehmarn „Silo-Climbing“ als neue Trendsportart erfunden wurde, können Kletter-Freaks an einem mit Graffiti verzierten Getreidesilo in Burgstaaken mit Blick auf die Ostsee herumturnen. 14 verschiedene Strecken unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade gibt es an dem mit Haken, Hilfen und Hindernissen versehenen Betonturm.

Die Insel gilt längst als Funsport-Hochburg des Nordens: Von Surfern wird sie wegen der idealen Reviere als „Hawaii der Ostsee“ gefeiert. Beach-Volleyballer sprechen vom „Malibu des Nordens“. Fehmarns Veranstaltungskalender ist darum auch jedes Jahr mit internationalen Funsport-Höhepunkten gespickt.

**Familienurlaub auf der Ostseeinsel!  
Entfliehen Sie dem Alltag mit einem Familienurlaub auf der Ostseeinsel Fehmarn**

Leistungen:

- 7 Übernachtungen in einer schönen Ferienwohnung oder Appartement für 2 Erwachsene und 2 Kinder,
  - 1 x Fahrt mit der Scandlines nach Dänemark
  - 1 x Besuch im Wasservogelreservat Wallnau
  - 1 x Fehmarnkarte,
  - 1 x Fehmarn tasche
  - 2 x Kurabgabe
- Preis: ab 499 Euro  
Buchbar vom 1.1. bis 14.6. und 16.9. bis 31.12. unter: 04371 – 506 333

**Tourismus-Service Fehmarn**

Burgtiefe, Südstrandpromenade 1  
23769 Fehmarn

Tel. 04371/506 300

Fax 04371/506 390

Buchungshotline: 04371/506 333

Mehr Infos unter:

info@fehmarnde, [www.fehmarnde](http://www.fehmarnde)

# Galli Theater Hamburg Der Spielplan für April 2013



**HANS IM GLÜCK – Märchentheater für Groß und Klein** Hans hat gelernt ein guter Diener zu sein und als Lohn für seine Arbeit erhält er von seinem Meister einen Klumpen Gold so groß wie sein Kopf. Den tauschte er aber gegen ein Pferd ein, das gegen eine Kuh, die gegen ein Schwein, das gegen eine Gans und die gegen einen Schleifstein, den lässt er aber in einen Brunnen fallen, und so kommt Hans frei nach Hause zurück. Sa., 06.04.2013, So., 07.04.2013, Sa., 13.04.2013, So., 14.04.2013, jeweils um 16:00 Uhr.

**DER MÜLLVOLLBERG – Ein lehrreiches Theaterstück für Kleingarten- und Vorschulkinder im Umweltzentrum Karlshöhe** Die arme Mutter Erde ist voller Müll. Sie droht zu ersticken. Doch zum Glück gibt es Herbie und Dorofee, die beiden Helden der Geschichte, die der Mutter Erde helfen wollen. Mittwoch, 10.04.2013, um 10:00 Uhr und 11:00 Uhr.

**SCHNEEWITTCHEN – Märchen solo zum Mitmachen für die ganze Familie**

Das Märchen Schneewittchen wird lebendig erzählt und gespielt, die Kinder werden interaktiv einbezogen, indem sie ihre Ideen und Spielvorschläge reinrufen dürfen. Am Ende haben die Kinder die Möglichkeit, selbst auf der Bühne die Schlüsselszenen des Märchens nachzuspielen. Sa., 20.04.2013 und So., 21.04.2013 jeweils um 16:00 Uhr.

**ROTKÄPPCHEN – Märchentheater für die ganze Familie**

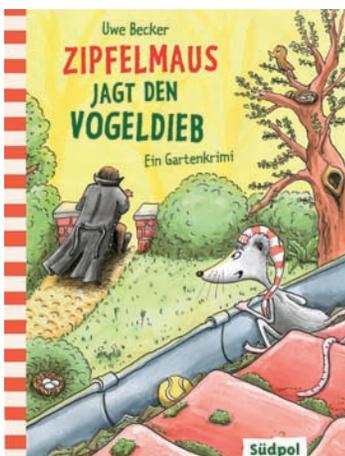
Rotkäppchen bekommt von ihrer Großmutter ein rotes Käppchen geschenkt, das sie vor allen Gefahren beschützen soll. Doch im Wald kommt Rotkäppchen, trotz Warnung der Mutter, vom rechten Wege ab und trifft den Wolf. Dieser ist klug und entlockt ihr den Weg zu Großmutter's Haus. Sa., 27.04.2013 und So., 28.04.2013 jeweils um 16:00 Uhr.



Fotos: / Text: Galli Theater Hamburg

Galli Theater Hamburg, Friedensallee 45, 1. Stock im Hinterhof, 22765 Hamburg  
Telefon: 040 / 2800 2925, E-Mail: hamburg@galli.de, www.hamburg@galli.de

## Zipfelmaus jagt den Vogeldieb Ein Gartenkrimi



Lesalter von 8 bis 108 Jahre  
224 Seiten,  
160 x 220 mm gebunden,  
55 s/w-Illustrationen  
ISBN 978-3-943086-03-4  
Preis: 12,90 Euro

Merkwürdige Dinge passieren im Garten von Frau Bienenstich, dem ansonsten so beschaulichen Zuhause der kleinen Zipfelmaus: Erst verschwinden die Eier der brütenden Vogeleitern, und dann werden auch noch die Küken entführt! Zipfelmaus ist höchst besorgt. In der Spelunke, die Spitzmaus hinter der Regentonnen betreibt, schmiedet Zipfelmaus mit ihren Freunden Maulwurf, dem Kaninchen Ali, den beiden Siebenschläfern Flip und Flop und der Fledermaus Shakira einen gewagten Plan, um den Vogeldieb zu überlisten. Aber dafür muss Zipfelmaus das Schrecklichste tun, was sie sich überhaupt vorstellen kann: Sie muss mit dem übellaunigen, schnaufenden Igel sprechen! Und der wohnt in der gruseligen Igelecke hinter dem Komposthaufen, wo es dunkel, klamm und unheimlich ist. Ein aufregendes Abenteuer in, über, unter und hinter dem Garten von Frau Bienenstich!

[www.suedpol-verlag.de](http://www.suedpol-verlag.de)

Anzeige

**Eltern-Kind-Reisen**  
Aktivurlaub und Unterkünfte

Schweden:  
Familien-Kanutouren  
Familiencamps  
Ferienhaus-Urlaub  
Floßfahrten  
Jugendreisen

Frankreich:  
Kanutouren/Familiencamps/Hausboot  
Kanutouren MeckPomm, Moldau, ...

 RUCKSACK REISEN  
Tel. 0251-87188-0  
[www.rucksack-reisen.de](http://www.rucksack-reisen.de)

# Die HolstenTherme

Urlaub, Erholung, wohlige Wärme – träumen Sie nicht länger, heben Sie ab zu einer phantastischen Weltreise!

Wo möchten Sie zuerst landen? Im Himalaya, in Afrika oder im Orient? Packen Sie schnell Ihre Sachen. Zum Glück brauchen Sie nicht viel, eine kleine Badetasche reicht! Ihr Urlaubsparadies liegt gleich um die Ecke in der „HolstenTherme“ in Kaltenkirchen, einer der schönsten Wellness-Thermen Deutschlands!

Tauchen Sie ein in die Welt der Entspannung, Erholung und des Wohlfühlens mit über 1000 m<sup>2</sup> Wasserfläche. Genießen Sie in unserer mehrfach ausgezeichneten orientalischen SaunenWelt eine „Weltreise des Saunierens“ in sechs thematisierten Saunen rund um die Welt mit belebenden Aufgüssen oder lassen Sie sich im SoleRelaxpool schwerelos treiben – und träumen Sie unter freiem Himmel von grenzenloser Freiheit. Lassen Sie sich in der Wellness-Welt der HolstenTherme bei wohltuenden Massagen und Anwendungen verwöhnen und spüren Sie die „Balance und Harmonie“ der Sinne. Schwimmen Sie unter Palmen im ErlebnisBad und erfreuen Sie sich am Lachen Ihrer Kinder, wenn sie die Kinder-Karibik mit dem Piratenschiff und dem Korallenriffstrand für sich entdeckt haben.

Die HolstenTherme in Kaltenkirchen – das Erlebnis des Nordens! Für Sie, für Ihre Familie, für Ihre Freunde. Gönnen Sie sich diesen Traum und „erleben“ Sie Urlaub. Das Team von der HolstenTherme weiß, wie Sie sich wohlfühlen – herzlich willkommen!



**UNSER TIPP:** Möchten Sie einen entspannten WellnessTag genießen? Dann kommen Sie am besten an einem Wochentag! Wenn Sie zudem noch etwas sparen möchten, sichern Sie sich im Internet Ihren Frühbuchervorteil für einen ganzen Tag SaunenWelt und ErlebnisBad.

Einfach auf [www.holstentherme.de/fruehbucher](http://www.holstentherme.de/fruehbucher) und bei Check In bis 13 Uhr sparen!

Die stadtbekannteste HolstenTherme ist schon lange kein Geheimtipp mehr. Der Anfahrtsweg direkt über die A7 ermöglicht den Hamburgern dieses Urlaubsparadies in zirka 20 min aus der Hamburger City zu erreichen.

**Neu! Shitau Meditations-Sauna mit JapanGarten**

**GEWINNSPIEL** „Die Hamburger Hummel“ verlost **2 Familienkarten (je 2 Erw. und 2 Kinder)!**

Schicken Sie uns eine Postkarte oder schreiben Sie eine E-Mail.

Die Adressen finden Sie auf **Seite 3!**

Foto: / Text: HolstenTherme Kaltenkirchen

Anzeige



# SPASS FAKTOR

## WISSENSCHAFTLICH ERWIESEN



Universum® Bremen

Universum® Bremen · Wiener Str. 1a · 28359 Bremen · [www.universum-bremen.de](http://www.universum-bremen.de)



Übernachtung mit der Familie in einem Schäferwagen, im beliebtesten Wildpark des Nordens.



## Schäferdorf – hier wohnt das Abenteuer!



Urlaub mitten in der Natur mit Bären, Wölfen und Tigern als Nachbarn

Lust auf Abenteuerurlaub? Lust auf wilde Tiere? Lust auf Lagerfeuerromantik? Oder einfach Lust auf einen entspannten Familienurlaub mitten in einer der schönsten Ferienregionen Deutschlands? Kein Problem! Alles zusammen gibt es ab Pfingsten 2013 im Schäferdorf am Wildpark Lüneburger Heide in Hanstedt-Nindorf. Gemütliche Schäferwagen und idyllische Appartementshäuser in einem Themenpark mit historischem Dorfplatz, Krämerladen, Kornspeicher, Schafstall und Grillplatz – das alles kombiniert mit den unbegrenzten Möglichkeiten, die einer der beliebtesten Wildparks im Norden bietet – das ist bisher einzigartig in ganz Deutschland!

Bei der Konzeption des Schäferdorfes stand für Bauherren und Planer besonders die Frage im Vordergrund, was der Urlauber sucht, wenn er in die Heide kommt. Die Gäste sollen das Gefühl haben, mitten in der Heide zu wohnen – in unmittelbarer Nachbarschaft zu den Wölfen, Bären, Tigern und zahlreichen anderen Tierarten des Wildparks. Das schafft eine ganz neue und aufregende Form der Erlebnisübernachtung. Die zentrale Lage des Schäferdorfes ist auch ideal für ausgedehnte Ausflüge in die einmalige Heidelandschaft oder in die nahe gelegene Metropole Hamburg geeignet.

Für Nachtschwärmer, Frühaufsteher, Tierliebhaber, Abenteuerer und Faulenzer gibt es eine große Auswahl an Führungen, Veranstaltungen und Aktivitäten. Besonders Kinder sind im Schäferdorf willkommen: Wilde Entdeckungstouren, spannende und informative Rallyes durch den Wildpark und nicht zuletzt unser riesiger Spielplatz lassen jedes Kinderherz höher schlagen. Und wenn die Kleinen mal keine Lust auf ihre Eltern haben, bietet der „Willi Wildpark Club“ auch eine Kinderbetreuung an.

Auf einer Fläche von etwa 6000 Quadratmetern entstehen zur Zeit Übernachtungsmöglichkeiten für rund 80 Gäste. Zur Anlage gehören kostenlose Parkplätze, der Eintritt in den Wildpark ist im Übernachtungspreis inbegriffen. Das Schäferdorf liegt etwa 30 Kilometer südlich von Hamburg, ist bequem über die Autobahn A7 zu erreichen und liegt mitten im Naturschutzgebiet der Lüneburger Heide.



**ERÖFFNUNG: PFINGSTEN 2013!** Buchen Sie jetzt ihren nächsten Urlaub bequem online auf [www.schaeferdorf.de](http://www.schaeferdorf.de) Wir freuen uns auf Sie!

# SEA LIFE – Timmendorf

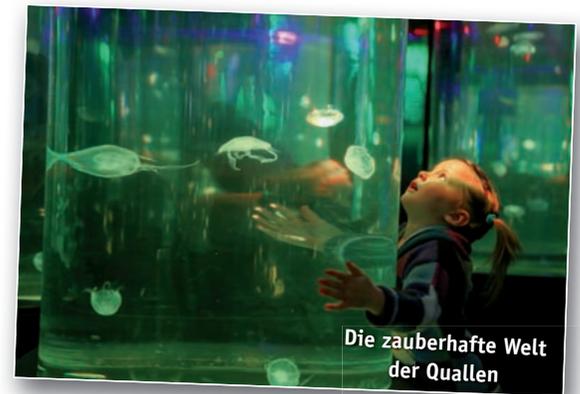
In insgesamt 38 naturgetreu und abwechslungsreich gestalteten Aquarien zeigt das SEA LIFE Timmendorfer Strand den Reichtum und die Schönheit der heimischen und tropischen Meere. Die spannende Reise beginnt in der exotischen „Welt der Otter“, in der die Besucher die beiden asiatischen Zwergotter Bonnie und Clyde in ihrem dschungelartigen Zuhause besuchen können. Weiter geht es über die „Invasion der Seespinnen!“ bis in die Tiefen des Atlantischen Ozeans. Die Gäste spazieren durch den Ozeantunnel und erleben die tropischen Meeresbewohner zum Greifen nah. Jung und Alt beobachten Speedy, Schleswig Holsteins einzige Meeresschildkröte, und können sich von ihrer ruhigen Lebensart inspirieren lassen. Wie gewohnt halten besonders geschulte Besucherbetreuer regelmäßig Vorträge und beantworten gern alle Fragen zu den Meeresbewohnern.

**Neu ab März 2013: „Quallenzauber!“** In der neuen Sonderausstellung „Quallenzauber!“ erwartet Sie die umwerfende Schönheit und großartige Vielfalt der Quallen. Bestaunen Sie das faszinierende Schauspiel aus unendlichen Farben, anmutigen Bewegungen und geisterhaften Formen. Das mystische Leben und die zauberhafte Welt der Quallen können Sie in einem völlig neuen Ausstellungskonzept bewundern.

**Adresse:** Kurpromenade 5, 23669 Timmendorfer Strand, **Anfahrt:** Das SEA LIFE Timmendorfer Strand liegt an der Kurpromenade, direkt am Strand in Höhe des Ortszentrums.

**Öffnungszeiten:** täglich ab 10.00 Uhr, Heiligabend geschlossen.

Details finden Sie unter: [www.sealife.de](http://www.sealife.de) / **Preise:** Erw.: 14,95 Euro, Kinder: 10,95 Euro



Die zauberhafte Welt der Quallen



Links: Ein Zebra Hai  
Unten: Kinder bei der Fischinventur



**GEWINNSPIEL** „Die Hamburger Hummel“ verlost **3 x 2 Eintrittskarten\***

SEA LIFE

\*Schicken Sie uns eine Postkarte oder schreiben Sie eine E-Mail. Die Adressen finden Sie auf Seite 3!

19

# Tischlein deck Dich

## Mangel oder Überfluss?



**M**angel oder Überfluss? Angeregt durch den evangelischen Kirchentag im Mai in Hamburg, der die Überschrift „Soviel du brauchst“ trägt, haben sich auch Hamburger Kinder mit Mangel und Überfluss beschäftigt. Gerade heute blüht der globalisierte Handel und die ganze Welt scheint miteinander verbunden zu sein. Es liegt die Vermutung nahe, dass deshalb auch alle Menschen alles haben können, was sie zum Leben brauchen.

Ob das wirklich so ist und welche Folgen sowohl Mangel als auch Überfluss mit sich bringen kann, erarbeiten insgesamt 53 Schülerinnen und Schüler der Stufen fünf bis sieben verschiedener Schulen in diesem Frühjahr in einem kulturellen Bildungsprojekt. In vier Projektgruppen hat sich jede Gruppe einen Schwerpunkt zum Thema vorgenommen. Die gewonnenen Erkenntnisse bearbeiten sie mit künstlerischen Methoden. Die bewegenden und sicherlich überraschenden Ergebnisse möchten die Kinder einem interessierten Publikum präsentieren. Wir sind sehr gespannt auf ein Theaterstück zum Thema „Arm und Reich“, einen Stop-Motion-Film zu „Markenzwang auf dem Schulhof“, einem Ausstellungsstück zum Thema Müll und Recycling, sowie einem Hörstück zum Thema „Ressourcen“. Das Hörstück entsteht in Zusammenarbeit mit den Ohrlotsen.

Ein Projekt von *Schukula.de* Goldbekhaus in Kooperation mit der Katholischen Bonifatiuschule in Wilhelmsburg, dem Bildungszentrum für Blinde und Sehbehinderte in Winterhude, der WiR Schule – Stadtteilschule Winterhude, den *Ohrlotsen* – einer Initiative der Motte e.V. und der Honigfabrik Wilhelmsburg.

Wir bedanken uns sehr für die Förderung des Projektes durch die NUE-Stiftung (Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung), Kulturstiftung des Bundes „Fonds Soziokultur“ und den KED (Kirchlicher Entwicklungsdienst der Nordkirche).



Am Freitag, den 26. April werden die Ergebnisse öffentlich präsentiert, wir freuen uns auf viele BesucherInnen!

Aula der WiR Schule – Stadtteilschule Winterhude, Meerweinstraße 26

**Eintritt: 7,50 Erwachsener / 4,50 Kind**

**Vorverkauf 6,50 Erwachsener / 3,50 Kind**



## Max und die überirdischen Kicker

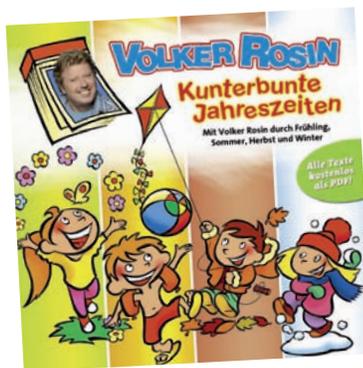
Max und seine Freunde aus der 3a spielen auf dem Bolzplatz Fußball gegen die Klasse 4b, die schon viel besser kicken kann. Natürlich wird das Spiel ein Desaster und sie verlieren haushoch mit 15:0. Völlig geknickt verabreden sie gleich eine Revanche beim Sportfest, das schon in ein paar Wochen stattfinden wird. Da haben sie sich aber richtig etwas eingebrockt! Wie sollen sie das nur schaffen, die Mannschaft in so kurzer Zeit zu verbessern? Sie fürchten eine noch größere Blamage, und das unter den Augen der ganzen Schule - und die Eltern sind obendrein auch noch dabei!

**HÖRSPIEL** für kleine Leute ab ca. 6 Jahren. Gesamt-Spieldauer: ca. 52 Minuten. Preis ca. 7,99 Euro. Eine sportliche Max-Geschichte nach dem Buch von Christian Tielmann. Universal Music Family Entertainment [www.karussell.de](http://www.karussell.de)

## Conni und die große Eiszeit

Nein, das neue Conni-Hörspiel hat nichts, aber auch gar nichts mit dem Eiszeitalter oder der Erdgeschichte zu tun. Es geht vielmehr um riesige Mengen leckeren Speiseeises! Und wer hat das erfunden? Die Italiener? Wieder falsch ... Dennoch geht es in der neuen Conni-Geschichte um einen Sommerurlaub in Italien. Conni darf zusammen mit ihren beiden besten Freundinnen zu Billis Oma „Nonna“ in die Nähe von Neapel reisen. Zuvor geht es aber noch zu den Verwandten nach Rom. Den Mädchen eröffnet sich ein spannender Einblick in die Kultur eines fremden Landes und sie genießen die Sonne und das Meer in „Bella Italia“. Und bei all dem erleben sie die herzliche Gastfreundschaft der Italiener und machen Bekanntschaft mit Billis Cousins, die sie nicht nur einmal an der Nase herumführen ...

**HÖRSPIEL** für kleine Leute ab ca. 5 Jahren. Gesamt-Spieldauer: ca. 73 Min. Preis ca. 8,99 Euro. Ein fröhliches Hörspielabenteuer nach dem gleichnamigen Conni-Buch von Julia Boehme. Universal Music Family Entertainment [www.karussell.de](http://www.karussell.de)

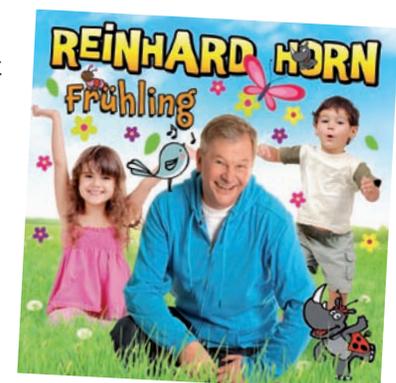


## Volker Rosin „Kunterbunte Jahreszeiten“

Mit 25 Kinderliedern durch Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Der „König der Kinderdisco“ legt endlich seinen ersten Jahreszeitenzyklus vor. Er fasst seine schönsten Frühlings-, Sommer-, Herbst- und Winterlieder thematisch zusammen, zu denen natürlich auch Hits wie „Der Gorilla mit der Sonnenbrille“ oder „Hoppelhase Hans“ gehören. Mit den 25 Ohrwürmern der „Kunterbunten Jahreszeiten“ bringt Volker Rosin Farbe und viele fröhliche Melodien in die Kinderzimmer. **CD**, Preis ca. 9,99 Euro, empfohlen ab 3 Jahren, Gesamtspiellänge: ca. 74 Minuten. Universal Music Family Entertainment [www.karussell.de](http://www.karussell.de)

## Reinhard Horn „Frühling“

Fröhliche neue Kinderlieder für eine glückliche Frühlingszeit. Reinhard Horn zählt seit Jahrzehnten zu den bekanntesten deutschen Kinderliedermachern. Mit „Frühling“ läutet der „tollste Kinderversteher“ (so das Kompliment eines kleinen Fans) nun eben diese Jahreszeit ein. Mitreißend, abwechslungsreich und mit vielen Kindern eingesungen sind die 16 Kinderpoplieder des Multiinstrumentalisten. Gute-Laune-Songs wie „Frühling! Ich hab dich entdeckt“ oder „Gummi, Gummi, Gummistiefel“ wechseln sich dabei mit modernen Versionen von Volksliedern wie „Alle Vögel sind schon da“ oder „Komm lieber Mai“ ab und verbreiten eine positive Stimmung. **CD**, Preis ca. 9,99 Euro, empfohlen ab 3 Jahren, Gesamtspiellänge: ca. 39 Minuten. Universal Music Family Entertainment [www.karussell.de](http://www.karussell.de)



## Fantasiereisen für Kinder Vol. 2



„Fantasiereisen für Kinder“ ist eine CD zum Träumen, Entspannen und Krafttanken. Kleine Geschichten entführen aus dem Schulalltag in angstfreie, schöne Traumlandschaften voller Geborgenheit und Wärme, in denen das Selbstbewusstsein der Kinder gestärkt wird. Zusätzlich trainieren die Fantasiereisen die bildliche Vorstellungskraft.

Insgesamt fünf dieser kleinen Abenteuer, die ca. 10 bis 15 Minuten lang sind, nehmen Kinder mit auf eine Reise, die durch angenehme Bilder suggeriert und durch eine meditative Musikkomposition, plus passender Naturgeräusche untermalt ist.

Zu Beginn führt die Reise auf eine bunte Blumenwiese. Von einem schönen Schmetterling begleitet, geht der Ausflug zu Pferde weiter, ein „Ritt mit dem Pony“. Das zweite Abenteuer heißt „Der Regenbogen“ und genau dort gelangt der Hörer hin. Man kann den Regenbogen sogar besteigen und die Welt von

oben ansehen. Der dritte Fantasiausflug hält einen „Besuch im Zirkus“ parat sowie die Freundschaft zu einem kleinen Elefanten und einem freundlichen Zirkusmädchen. Beide nehmen einen mit in die Manege und führen den Hörer durch ihre bunte Welt voller Akrobaten, Clowns und exotischer Tiere. Mit jeder Geschichte laden die „Fantasiereisen für Kinder Vol. 2“ ihre jungen Hörer zum Träumen und Entspannen ein. Sie bieten eine ganz einfache Technik sich vom Schulalltag zu entlasten. Durch die beruhigende Wirkung tanken die Kinder Freude und Energie.

Altersempfehlung: 5 - 12 Jahre, Preis: ca. 15 Euro, BARCODE: 4260072370906, Gesamtspielzeit: ca. 55:20 Minuten

P & C: Phoenix Music Group 2013, veröffentlicht von fantasiereisenhören, einem Label der Phoenix Music Group im Vertrieb von H'art Musik Vertrieb

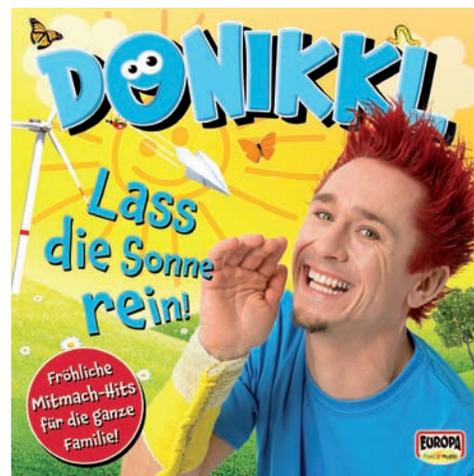
## Der DONIKKL

Der DONIKKL ist wieder da – und hat ein brandneues Album im Gepäck! Im März ist „Lass die Sonne rein“ beim Label EUROPA Family Music erschienen. DONIKKL, der mit bürgerlichen Namen Andreas Donauer heißt, produziert zeitgemäße und innovative Kindermusik, die Lust auf Bewegung macht und nicht nur Kinder, sondern auch ihre Eltern mitreißt.

Der Pädagoge und Vater von zwei Kindern gründete die Kindermusikband „DONIKKL und die Weißwürstl“, die laut Bayerischem Rundfunk „erfolgreichste Kindermusikband Europas“ und laut Hessischem Rundfunk „angesagteste Kindermusikband Deutschlands“ ist. Donikkls erfolgreichster Titel ist das „Fliegerlied - So a schöner Tag!“ (2002), das seit 2008 weltweit in den verschiedensten Sprachen erschienen ist. Donikkl und seine Mitmachlieder wurden mit vielen Preisen ausgezeichnet, u.a. mit dem Multikulturellen Liedpreis des WDR und Funkhaus Europa oder zweimal mit dem Deutschen Geraldino-Kindermusikpreis. Seit 2012 ist er im Auftrag des Bayerischen Umweltministeriums auch als offizieller Kinder-Klimabotschafter tätig und mit dem Musik-Theater „ENERGIE!“ in Kindergärten und Grundschulen rund um das Thema Energie zu sehen.

Im Handel und unter [www.hoerspiel.de](http://www.hoerspiel.de) erhältlich, Preis ca. 9,99 Euro.

Ebenso wie der gesamte Backkatalog von DONIKKL.



### Gewinnspiel

**Die Hamburger Hummel verlost  
3 x die Single  
„Ski-Fliegerlied“ und  
3 x das Album  
„Lass die Sonne rein“!**

Schicke uns eine Postkarte oder schreibe eine E-Mail. Die Adressen findest du auf Seite 3!

**Maggie** Alles auf einer Karte

**FAMILIEN ENTDECKEN HAMBURG PER APP**

Erhältlich im **App Store**

**Maggie On Tour**

**Rickmer Rickmers**  
Bei den St. Pauli Landungsbrücken

**MAGGIE ON TOUR IN HAMBURG**  
Die iPhone-App mit vielen Ausflugstipps für Familien in Hamburg. Laden Sie die App direkt mit dem QR-Code oder diesen Link:  
[www.maggie-on-tour.de/hamburg-app](http://www.maggie-on-tour.de/hamburg-app)

Eine Veranstaltung **mit Stiel!**

**igs 2013**  
internationale gartenschau hamburg

Tickets online:

Alle Infos unter [igs-hamburg.de](http://igs-hamburg.de) oder 01805/042013  
(14 Ct./Min. aus dem dt. Festnetz, Mobil max. 42 Ct./Min.)

26. April – 13. Oktober 2013

Kompetenzpartner: **hella** **LANGHESE** **Sparda-Bank** **NDR** **Hamburg**

**zeitlos**  
Genießen

Ausreichend Parkplätze und großzügiger Außenbereich

Großer Brunch im Hafen!

Inkl. 1 Glas Sekt, Kaffee, Tee & Kakao  
Ab 15,50 € p. P.

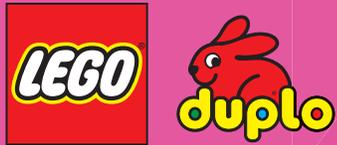
Im Harburger Binnenhafen auf dem „Channel- Gelände“  
Harburger Schloßstraße 22 \* 21079 Hamburg  
[www.zeitlosevents.de](http://www.zeitlosevents.de) \* 040 – 897 21 310

part of dreams  
**BALLINSTADT**  
DAS AUSWANDERERMUSEUM HAMBURG

Erlebe das Abenteuer Auswanderung.  
Mit Dir in der Hauptrolle!

Jetzt mit dem kostenlosen Familien- und Kinder-Rallyeunterlagen-Paket gegen Vorlage dieser Anzeige!

BallinStadt • Veddeler Bogen 2 • 20539 Hamburg • Tel.: 040-319 79 16 0 • [www.ballinstadt.de](http://www.ballinstadt.de)



Unendlicher Spielspaß



## Zauberhafte Momente

Jedes kleine Mädchen träumt davon, einmal Prinzessin zu sein. Die LEGO® DUPLO® Produkte zu Disney Princess™ lassen diesen Traum in Erfüllung gehen! Sie verbinden auf einzigartige Weise kreatives Bauen mit der fantastischen Welt von Schlössern und Prinzessinnen. Kinder im Vorschulalter können so die magischen Abenteuer von Cinderella, Schneewittchen und der Meerjungfrau Arielle nachspielen oder selbst neu erfinden.



**10515**  
Arielles zauberhaftes  
Unterwasserschloss  
Preis: 29,99 €



**10516**  
Arielles  
magische Bootsfahrt  
Preis: 19,99 €



**6153**  
Cinderellas  
Prinzessinnenkutsche  
Preis: 24,99 €



**6152**  
Schneewittchens  
Hütte  
Preis: 14,99 €

[WWW.LEGO.COM/KATALOG](http://WWW.LEGO.COM/KATALOG)

[WWW.LEGO.COM/DUPLO](http://WWW.LEGO.COM/DUPLO)